

T. C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1114/2522

01/06/2005

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

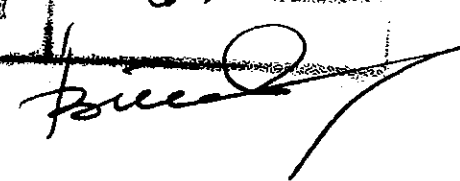
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 23/05/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tan. Kom.	Yarım Arman ve Kayışları
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	6.6.2005 11045
K. Md.	13.
BAŞKAN	



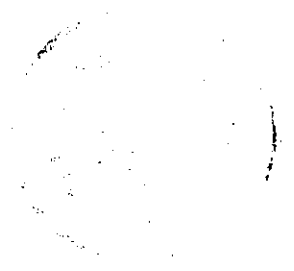
GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşması 02 Mart 2005 tarihinde Minsk'te imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile, iki ülke arasında hayvan ve hayvan sağlığı alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla;

- İki ülkenin topraklarına gelen ve giden canlı hayvan ve hayvansal orijinli ürünlerin dolaşımının kolaylaştırılması,
- Hayvan ve halk sağlığının korunması ve bulaşıcı hayvan hastalıkları ve güvenilir olmayan ürünlerin girişini engellemek yükümlülüğünün paylaşılması,
- Veterinerlik sektöründe ikili teknik işbirliğinin gelişimini takip edilmesi,
- İthalatçı ülke yada uygun olan yerlerde transit ülkesinin ilgili, mevcut ve zorunlu veteriner-sağlık şartlarına uyulması,
- Uluslararası Salgın Hastalıklar Ofisi (OIE)'nin A Listesi'nde bulunan hastalıklardan herhangi birinin çıkışının ilk tespitini derhal birbirlerini haberdar etmek ve bu hastalığın gidişatı konusunda birbirlerine güncel olarak bilgi verilmesi,
- Önleyici faaliyetler ve bulaşıcı hastalıklardan çiftlik hayvanlarının korunması için alınan kontrol önlemleri hakkında bilgi alışverişi sağlanması,
- Hayvan ve halk sağlığının önemli ve ortak yönleri konularındaki çalışma ve araştırmalarda bulunan bilimsel enstitüler, teşhis ve analiz laboratuvarları arasındaki işbirliğini kolaylaştırılması,
- Önemli ve ortak çıkarları ilgilendiren konularda planlı yıllık uzman toplantıları ve acil durumlarda ve Akit Tarafların birinin yazılı talebi durumunda bulaşıcı hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrolü önlemlerinin koordine edilmesi yönünden olağanüstü resmi uzman veteriner toplantıları düzenlenmesi,

gibi konularda kapsamlı şekilde işbirliği yapmak mümkün olabilecektir.



T/ 673

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BELARUS CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA VETERİNERLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

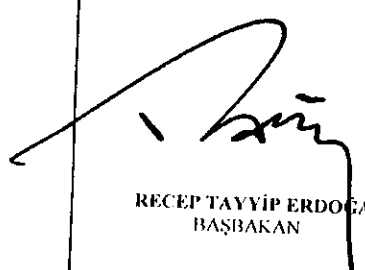
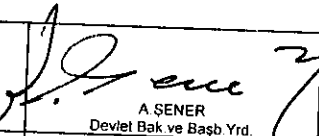
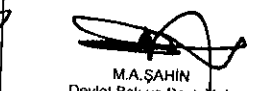
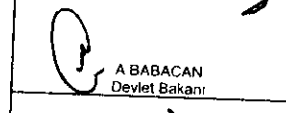
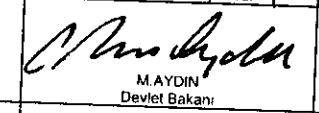
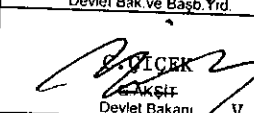
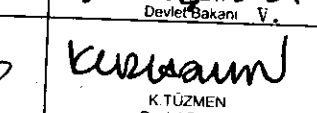
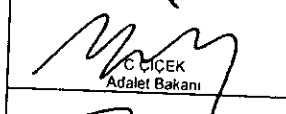
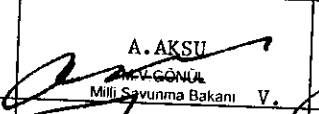
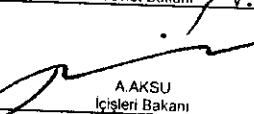
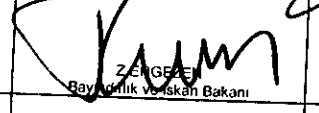
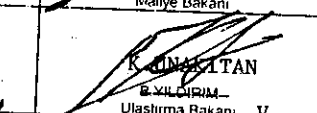
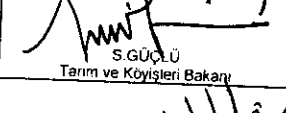
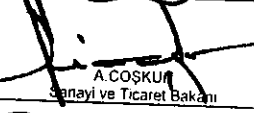
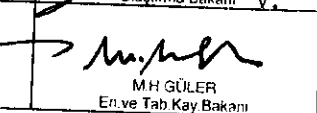
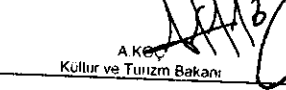
Madde 1- 2 Mart 2005 tarihinde Minsk'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. SENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı V.
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 C. ÇİÇEK Devlet Bakanı V.	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 A. AKSU Millî Savunma Bakanı V.	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ENGİN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 K. UNAKITAN Ulaştırma Bakanı V.
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylüleri Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Gıv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER Enl. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KÖÇ Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEÇE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No

161.114

608

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BELARUS CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA VETERİNERLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Belarus Cumhuriyeti Hükümeti (burada "Akit Taraflar" olarak anılacaklar),

Ülkelerinin topraklarına gelen ve giden canlı hayvan ve hayvansal orijinli ürünlerin dolaşımını kolaylaştırmayı arzulayarak,

Hayvan ve halk sağlığını korumak ve bulaşıcı hayvan hastalıkları ile güvenilir olmayan ürünlerin girişini engellemek yükümlülüğünü paylaşarak,

Veterinerlik sektöründe ikili teknik işbirliğinin gelişimini takip ederek,

Taraf oldukları Uluslararası Anlaşma ve Sözleşmelerden kaynaklanan yükümlülüklerini etkilemeksizin aşağıdakilerde anlaşmışlardır:

Madde 1

1. Canlı hayvan ve hayvansal orijinli ürünlerin (burada "yük" olarak anıldı) ithalat ve transitine aşağıdaki şartlara tabi tutularak müsaade edilir:

- a) İthalatçı ülke yada transit ülkesinin ilgili, mevcut ve zorunlu veteriner-sağlık şartları karşılanır,
- b) İthalatçı ülke yada transit ülkesinin yetkili otoritesince sevkten önce bir izin düzenlenir,
- c) Yüklerin yanında ithalatçı ülke yada transit ülkesinin talep ettiği örneğe uygun en azından Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde hazırlanmış bir Veteriner Sağlık Sertifikası bulundurulacaktır.

2. Paragraf 1'in uygulanması amacıyla Akit Taraflar:

- a) Yüklerin topraklarına ithalatını veya topraklarından transit geçişini düzenleyen mevcut zorunlu veteriner şartlarını birbirlerine bildirirler ve düzenli olarak güncelleştirirler.
- b) Yüklerin topraklarına ithalatında veya topraklarından transit geçişinde uygulanabilir Veteriner Sağlık Sertifika örneklerinin değişiminde bulunurlar ve bunların herhangi bir modifikasyonunda birbirlerini derhal haberdar ederler.

Madde 2

1. Eğer yüklerin giriş noktasında veya nihai varış yerinde Veteriner Sağlık Sertifikasında belirtilen şartları taşımadıkları tespit edilirse, ithalatçı Akit Tarafın ithalata yetkili otoritesi kendi milli kanun ve yönetmelikleri gereğince önlemler alabilir.

2. Paragraf 1'de belirtilen bir durum çıktığında, ithalatçı Akit Tarafın yetkili otoritesi gözlemlenen düzensizlikler ve alınan önlemler konusunda sevkeden Akit Tarafın yetkili otoritesini usulen haberdar edecektir.

Madde 3

1. Akit Tarafların yetkili otoriteleri:

- a) Topraklarında oluşan ihbari mecburi hastalıkların Aylık Raporlarının değişiminde bulunur ve etkilenen bölge(ler)'in özellikle ad(ları) ve kod(lar)ını ve etkilenen hayvanların sayı ve türlerini belirtirler.



Aylık Raporlar e-mail yada internet vasıtasıyla elektronik olarak bildirilebilir.

- b) OIE'nin A Listesi'nde bulunan herhangi bir hastalığın çıkışının ilk tespitini derhal birbirlerine yazılı olarak bildirir ve bu hastalığın gidişatı konusunda birbirlerine güncel olarak bilgi verirler.
- c) Bu tür bulaşıcı hastalıklardan çiftlik hayvanlarının korunması için yapılan koruyucu eylemler ve kontrol tedbirleri hakkında bilgi alışverişi yaparlar.

2. Akit Tarafların yetkili otoriteleri ilaveten:

- a) FAO ve OIE/EC/FAO Üçlü Grubu'nun tavsiyeleri çerçevesinde bulaşıcı hastalıkların kontrolü için ortaklaşa işbirliğinin ve teknik projelerin gelişmesine katkıda bulunurlar.
- b) Sınır aşan hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrolü için çaba ve yeteneklerine odaklaşıp ve ihtiyatlarını güçlendirirler.

Madde 4

1. Akit Tarafların yetkili otoriteleri veterinerlik sahasında ikili ve çok taraflı bölgesel işbirliğinin gelişmesine, özellikle:

- a) Veterinerlikle ilgili düzenlemeler ve profesyonel yada bilimsel yayınların değişimi,
- b) Hayvan ve halk sağlığının önemli ve ortak yönleri konularındaki çalışma ve araştırmalarda bulunan bilimsel enstitüler, teşhis ve analiz laboratuvarları arasındaki işbirliğini kolaylaştırmak,
- c) Hayvan hastalıklarının taranması, önlenmesi ve kontrolü sahalarında karşılıklı teknik yardım ve uzmanlığı artırmak,
- d) Veteriner Servislerinin organizasyon ve işlevindeki güven, ihracat ve sertifikasyon prosedürleri, hastalık tespit ve bildirim prosedürleri, hayvan sağlık durumu ve bilgi iletişim sistemlerinin karşılıklı anlaşılmasını geliştirmek yönünden milli veteriner uzmanlarının değişimlerini teşvik etmek vasıtasıyla katkıda bulunacaklardır.

2. İşbu anlaşmada belirtilen bilgi ve belge değişimine ilişkin masraflar, bu bilgi ve belgeleri gönderen Akit tarafça karşılanacaktır. Heyet ziyaretlerine ilişkin masraflar ise, Akit tarafların ilgili makamlarının kararlaştıracakları şekilde karşılanacaktır.

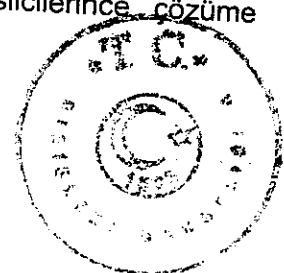
Madde 5

Bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Akit Tarafların yetkili milli otoriteleri:

- a) Türkiye Cumhuriyeti adına, Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı, Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü,
- b) Belarus Cumhuriyeti adına, Tarım Bakanlığı, Veterinerlik Hizmetleri Dairesi olacaktır.

Madde 6

Bu Anlaşmanın uygulanmasından çıkacak anlaşmazlıklar ilk önce Akit Tarafların tespit edilmiş yetkili milli otoritelerinin temsilcilerince çözüme kavuşturulacaktır.



Bu yolla çözümlenemeyen anlaşmazlıklar diplomatik kanallar vasıtasıyla çözümlenecektir.

Madde 7

Bu Anlaşmanın uygulama şartları ve kapsamına her iki Akit Tarafın yazılı olarak karşılıklı muvafakatı ile eklemeler ve düzenlemeler yapılabilir.

Madde 8

Bu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm milli kanuni şartların yerine getirildiğinin Akit Tarafların diplomatik yolla birbirlerini bilgilendirdikleri en son yazılı ihbarın alındığı günden sonraki otuzuncu günde yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma beş (5) yıl için sonuçlandırıldı ve eğer Akit Taraflardan biri ilgili geçerlilik süresinin bitiminden en az 6 ay önce diplomatik kanallarla buna karşı çıkmazsa, bu Anlaşma otomatik olarak diğer 5 yıl için uzatılacaktır.

2 Mart 2005 tarihinde Minsk'de, üç orijinal olarak, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde yapıldı. Yorum farklılıkları durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

Kürşad Tüzmen

**Kürşad TÜZMEN
Devlet Bakanı**

**Belarus Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

Leonid Rusak

**Leonid RUSAK
Tarım ve Gıda Bakanı**

